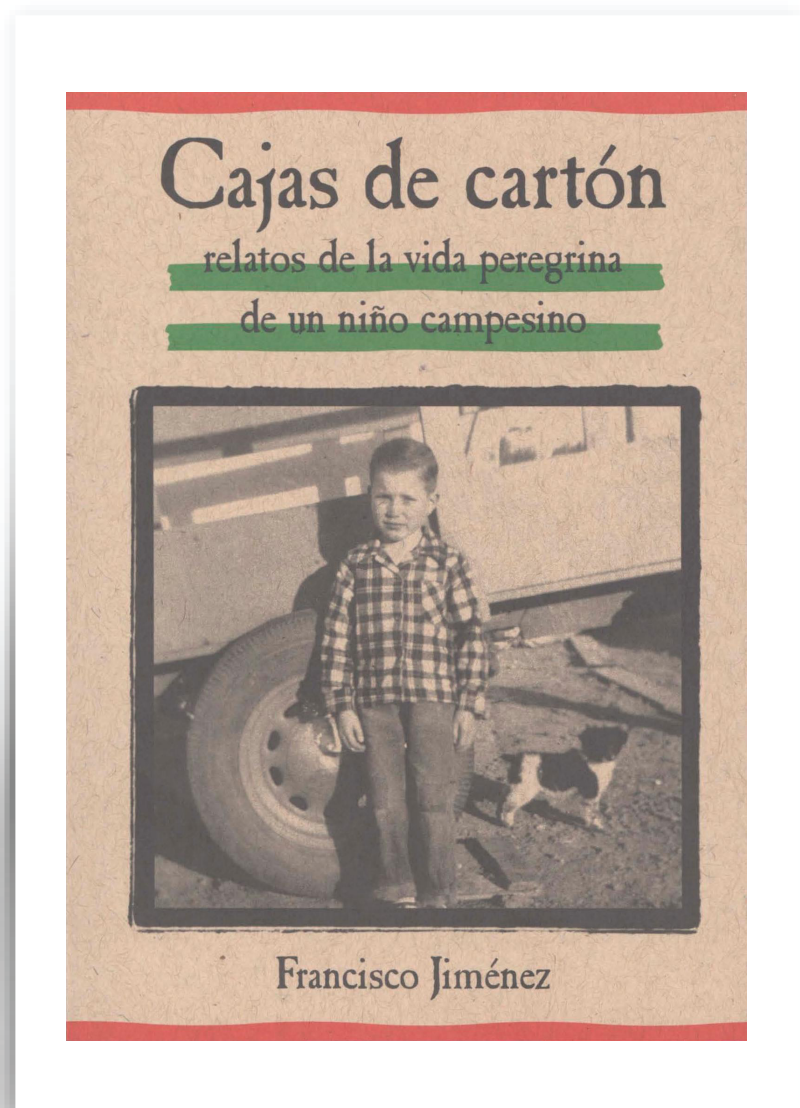


VAMOS A LEER

teaching latin america through literacy



VAMOS A LEER

Guía del Educador

Cajas de Cartón

Escrito por Francisco Jiménez

Publicado por Houghton Mifflin, 1997

ISBN: 978-0826317971

Edades: De 10 años a más.



RESUMEN DEL LIBRO

Al anochecer en una ciudad cerca de la frontera mexicana, un padre mantiene abierto un agujero en un cerco alambrado mientras su esposa y dos niños pequeños salen por éste. Así comienza la vida en los Estados Unidos para muchas personas cada día. Y así comienza esta colección de doce escritos autobiográficos por el profesor Francisco Jiménez de la Universidad de Santa Clara, quien a la edad de cuatro años, cruzó la frontera ilegalmente con su familia en 1947.

"Cajas de carton," es la historia del joven Panchito y su trompeta, es una de las historias ampliamente antológica en la literatura chicana. Por fin, Jiménez ofrece más información sobre el niño sabio y sensible, que se ha convertido en un modelo a seguir por las generaciones posteriores de los inmigrantes.

Estas historias independientes pero entrelazadas siguen a la familia a través de su circuito, de escoger algodón y fresas a zanahorias – y comenzar de nuevo otra vez – Cuando se mueven de un campamento de trabajo a otro, la pequeña familia de cuatro se convierte en diez. La inconstancia y la pobreza definen sus vidas. Pero con fé, esperanza y trabajo duro, la familia perdura. (Tomado de http://www.amazon.com/The-Circuit-Stories-Migrant-Child/dp/0826317979/ref=tmm_pap_title_0).

PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS

- Premio Las Américas 1997
- Título seleccionado por Booklist Editors' en 1997.
- Ganador del premio de John y Patricia Beatty de la Asociación de la Biblioteca de California en 1997
- Ganador del premio de ficción Boston Globe-Horn Book en 1998.

**RINCON DEL
AUTOR**

Un poquito sobre la escritura de Francisco Jiménez en sus propias palabras:

Trabajé cada día en ese primer libro, *Cajas de carton*. Empezaba muy temprano en la mañana, inmediatamente después del desayuno. Me sentaba en la computadora y me tardaba un poco para capturar las emociones que sentí como niño. Así que me sentaba allí y contemplaba. Y una vez fui capaz de capturar las emociones y los sentimientos sobre lo que estaba reflexionando y recordando, entonces comenzaba a escribir.



A veces era muy doloroso, porque me emocionaba mientras escribía. Tomaba un descanso para almorzar y luego regresaba a escribir. A veces, las emociones eran tan fuertes que seguía trabajando hasta la medianoche. Iba a la cama y no podía dormir por pensar en todas las cosas que estaba pasando y escribiendo. Entonces, decidí mantener un pequeño bloc de notas en mi tocador y cuando las cosas, los pensamientos me llegaban, las anotaba y me ayudaban al día siguiente para continuar escribiendo. En cierto sentido fue una catarsis.

Con Cajas de cartón, pasé por lo que yo llamo las "cinco Rs" en la escritura de las historias. La primera "R" es la investigación. Entrevisté a mis padres, mi hermano y algunos otros miembros de la familia. Y luego busque entre los documentos familiares y algunas fotos de la familia que usé en los libros. También encontré algunos registros escolares que fueron muy útiles para mí. Y visite las aldeas y lugares donde habíamos vivido en los campamentos de trabajadores migratorios en el valle de San Joaquín en California, y eso fue muy útil. Todo esto me trajo muchos recuerdos. Y escuchaba la música que escuchaba cuando era niño, y todas las emociones me llegaron. También visite museos para ver si podía encontrar información acerca de ese período en el que vivíamos en esos campamentos para trabajadores migrantes. Desgraciadamente, no había absolutamente nada, ni en los periódicos archivados.

La segunda "R" es recordar. Mientras revisaba todo el material, empecé a recordar cosas que experimente de niño. Y cuando recordé algunas de estas experiencias, comencé a recordar otras cosas y una cosa llevaba a otra. La tercera "R" es reflejo. Y esa es probablemente una de las partes más importantes en la escritura —reflexionar sobre las experiencias. Me pregunté: "¿esas experiencias que me enseñaron como niño?" Me pregunté qué aprendí de ellos como niño, no como adulto, porque quería mantener el punto de vista de niño. En la reflexión, hice una serie de descubrimientos de quién era yo y cual era mi lugar en nuestra sociedad. Había una sensación de claridad sobre por qué pase por esa experiencia de vida. Y esa claridad mía era sobre la que debía escribir. Mi descubrimiento de mi mismo y mi lugar en la sociedad y mi responsabilidad ahora como profesor tratando de ayudar a otros jóvenes para que sean educados fue todo muy claro para mí. Y luego la siguiente "R" es "Escribir", o al menos comenzar el proceso de escritura. (Sé que comienza con una W, pero hice trampa.) Vi todas las diferentes experiencias significativas y decidí cuál de esas experiencias fueron las más significativas. Entonces he creado una historia alrededor de cada una de esas experiencias. Y luego la quinta R es "Volver a escribir". Por cada historia

	<p>que escribí, pasé por muchos, muchos borradores. (Adaptado de una entrevista en http://www.teachingbooks.net/content/Jiménez qu.pdf)</p> <p>Para mas información sobre Francisco Jiménez, echa un vistazo a los enlaces abajo mencionados:</p> <ul style="list-style-type: none"> • His biography on Santa Clara University's website • A student led interview of Jiménez • A biography of Jiménez from Scholastic Books • An interview with Jiménez from TeachingBooks
<p>UTILIZANDO CAJAS DE CARTÓN EN LA CLASE</p>	<p>“<i>Not since Tomas Rivera's . . . and the earth did not part has a book expressed so well the experiences of the migrant campesinos as Francisco Jiménez has done in The Circuit. Its contents are representative of the best in the field of Chicano short story.</i>” ---Luis Leal</p> <p><i>Cajas de cartón</i> es una serie de independientes pero entrelazadas historias cortas que traen el lector a la vida de un joven Francisco Jiménez, o Panchito como era conocido de niño. Cada capítulo autobiográfico puede valerse por si mismo, pero al leer en su totalidad, se narra la historia de la infancia de Jiménez en una familia de trabajadores agrícolas migrantes. Mientras que esto puede ser un estilo un poco diferente de novela a lo que muchos estudiantes estan acostumbrados, en realidad es de bastante facil lectura. El estilo de escritura de Jiménez es claro y simple, pero no simplista. Se las arregla para capturar el tono de un jovencuelo, atrayendo a jóvenes y a viejos lectores por igual. Él expresa las emociones de Panchito de tal manera que un niño pueda comprender y relacionarse, pero que también conmueve profundamente al lector adulto.</p> <p>Rudolfo Anaya describe <i>Cajas de cartón</i> de la siguiente manera: "este es verdaderamente un relato del sueño americano, una familia que trabaja duro en la peor de las circunstancias, y cuyo trabajo nunca es reconocido....La odisea de la familia es desgarradora, pero es la verdad y hábilmente es contada por alguien que ha estado ahí". Muchas veces, nuestras discusiones de aula del sueño americano pasan por alto o ignoran historias como la de la familia Jiménez. Al principio del libro, Jiménez escribe: "...Los ojos de papá brillaban cuando hablaba acerca de esto con Mamá y sus amigos. "Una vez que crucemos la frontera, tendremos una mejor vida en California", dijo, poniéndose recto de pie y sacando pecho"(p. 1). Desafortunadamente, nuestros debates sobre las posibilidades del sueño americano, o incluso las más recientes conversaciones acerca de la inmigración, cesaron. No consideran el resto de la historia — lo que era en realidad para la familia Jiménez, moverse constantemente, vivir en tiendas de campaña o corriendo por chozas, y apenas ganando un dinero lo suficiente para sobrevivir. Es fácil ver por qué quizás pasamos por alto esta parte de la historia — que va en contra de lo que nos gustaría creer que es posible con trabajo duro y compromiso, desacredita nuestro sueño americano. Sin embargo, si queremos</p>

	<p>presentar la verdad a nuestros estudiantes, debemos exponerlos a historias como la de Francisco Jiménez. No sólo porque les puede enseñar una parte de la historia de nuestro país con la que no están familiarizados, pero también puede legitimar una parte de la historia de algunos de nuestros estudiantes que están demasiado familiarizados porque representa la historia de su propia familia. Pat Mora lo explica mejor: "Puede que las historias de Francisco Jiménez traumen nuestra conciencia individual y colectiva, insistiendo en que nos enfrentamos a la brecha entre la retórica histórica y las vidas de los niños migrantes en esta tierra".</p> <p>La novela de Jiménez es atractiva y valiosa tanto para niños como para adultos. Publicado en 1997, los maestros lo han usado en las aulas con gran éxito por más de una década. Como un libro ganador de premios que está disponible en inglés y español, es un recurso increíble para un aula. Hay numerosas guías y materiales suplementarios gratuitos para profesores, disponibles en línea para ayudarlos en la implementación de <i>Cajas de cartón</i> en aulas de primaria, secundaria y preparatoria como se resalta líneas abajo.</p> <p><i>Cajas de cartón</i> es la primera de tres novelas que narra la historia de Jiménez y su camino a la escuela secundaria y universidad. Aunque debo advertirle, <i>Cajas de cartón</i> termina en suspenso, así que a lo mejor va a querer Ud. tener el segundo libro listo y esperar cuando llegue el final — tanto para usted y sus estudiantes.</p>
<p>PLANES DE LECCIONES Y ACTIVIDADES</p>	<p>Además de los planes de lecciones y actividades incluidas aquí, hay un número de guías excelentes para maestros y materiales suplementarios para la enseñanza de <i>Cajas de cartón</i>. Dos de estas guías proporcionan planes de lecciones amplias e ideas de enseñanza para la escuela primaria, secundaria, y preparatoria. Dado que estas excelentes guías ya se han creado, nosotros mantuvimos deliberadamente nuestra guía breve y con la tentativa de ofrecer lecciones o actividades que no están incluidas en otras guías. A continuación se muestran conversaciones cortas y descripciones con enlaces a estas otras guías.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Universidad de Santa Clara produjo una guía de cuarenta y seis páginas que consiste en un plan de unidad con duración de dos semanas. Esta guía es probablemente la más útil en las aulas de las escuelas primarias o secundarias con principantes del idioma inglés. La guía hace un trabajo excelente de integrar las tareas de escritura en el estudio de la novela, apoyando el desarrollo de lectura y escritura. La guía contiene varias sugerencias para actividades de apertura y actividades visuales. También están proyectados la lectura diaria, la escritura de mini lección, pregunta (s) clave, párrafo clave y la provocación cotidiana. Al final de la lección, usted encontrará traducciones de <i>Cajas de cartón</i> del Español al Inglés junto con la asignación final. También tiene una excelente lección de geografía y línea de tiempo que son relevantes a lo largo del plan de la unidad. Está escrito para acompañar el currículo Write Ahead, pero también

	<p>se puede obviar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Shine Global produjo un plan de estudios excelente y amplio para acompañar la película La Cosecha. El currículo tiene lecciones individuales para cada grado del 7mo. al 12do. Se divide en varias secciones, incluyendo Artes del idioma Inglés, Estudios Sociales, Salud, Economía y Geografía. La unidad de Artes del idioma inglés ofrece 5 lecciones basadas en el libro <i>Cajas de cartón</i> y la película La Cosecha. • Francisco Jiménez ha creado una guía de discusión breve para <i>Cajas de carton</i>, así como también su secuela, <i>Senderizos fronterizos</i>. • La compañía, Zaner Bloser Language Arts and Reading, ha creado una guía para el professor con reproducibles para <i>Cajas de cartón</i>. • Whalen Films ha elaborado una película corta (7 minutos y medio) llamada "Una Navidad en la Ciudad Tienda de Campaña " basado en la historia de Francisco Jiménez y narrado por Francisco y Roberto Jiménez. Haga clic aquí para ir a la página para ver la película. O vaya a la siguiente dirección: http://www.whalenfilms.com/christmasintencity.html • Scholastic tiene una guía de discusión breve del libro. <p>Los siguientes planes de lección incluyen una sección breve de las actividades previas a las lecturas sugeridas, preguntas de lectura guiada y preguntas de escritura reflexiva.</p>
	<p>Estándares Principales Comunes Dirigidos: K-12 <u>Lectura</u> Ideas Claves y Detalles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer atentamente para determinar lo que el texto dice explícitamente y hacer inferencias lógicas de éste. Citar evidencia textual específica al escribir o al hablar para apoyar las conclusiones extraídas del texto. • Determinar las ideas centrales o temas de un texto y analizar su desarrollo; resumir la clave de apoyo para las principales ideas y detalles. • Analizar cómo y por qué las personas, eventos, y ideas se desarrollan y se relacionan sobre el curso de un texto. <p>Arte y Estructura</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretar las palabras y frases que se utilizan en un texto, incluyendo determinar los significados técnicos, connotativos y figurativos y analizar cómo una palabra específica opta forma, significado o tono. • Analizar la estructura de los textos, incluyendo cómo las oraciones

	<p>específicas, los párrafos y las partes más amplias del texto (una sección, capítulo, escena o estrofa) están relacionados el uno con el otro y con el todo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluar cómo el punto de vista o el objetivo dan forma al contenido y al estilo de un texto. <p>Variedad de Lectura y Nivel de Complejidad del Texto</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer y comprender textos literarios complejos y textos informativos independientemente y competentemente. <p><u>Escritura</u></p> <p>Tipos de Textos y Objetivos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escribir argumentos para apoyar los reclamos en un análisis de temas o textos sustantivos, usando razonamiento válido, relevante y con suficiente evidencia. • Escribir textos informativos/explicativos para examinar y comunicar ideas complejas e información clara y exacta a través de la selección eficaz, la organización y el análisis del contenido. <p>Actividades Previas a la Lectura:</p> <p>Antes de comenzar el libro, debatir lo que es un trabajador migrante. Comenzar por evaluar el conocimiento previo y pedir a los estudiantes si alguien sabe lo que significa ser un trabajador migrante. Basado en sus respuestas, explicar que un trabajador migrante normalmente trabaja en la industria agropecuaria, cosecha de cultivos durante todo el año. Como diferentes tipos de cultivos son cultivados en diferentes áreas y cosechados en diferentes temporadas a lo largo del año, es por eso que los trabajadores migrantes y sus familias deben moverse mucho. Ampliar la discusión en una lección de vocabulario conectando la definición de trabajador migratorio a los de migración e inmigración. Para más actividades de vocabulario como ésta, asegúrese de revisar el plan de estudios de la Universidad de Santa Clara. Este currículo también incluye algunas actividades para utilizar en todo el libro, pero que quizá desee introducir al principio de su unidad. Una de estas actividades es la creación de una línea de tiempo de los eventos del libro. Esto puede ser muy útil en la enseñanza o la revisión de la secuencia y en ayudar a los estudiantes a hacer un seguimiento de lo que pasó en el libro, puesto que cada capítulo tiene su propia historia individual. Otra gran actividad que incluye es tener a los estudiantes revisando sobre la geografía del libro — asignando las diversas ciudades y países por los que atravesó la familia. Esto puede ser especialmente útil para establecer el contexto y ajuste del libro para los estudiantes.</p>
--	---

<p>Interpretación Literaria: Preguntas de Lectura Guiada</p>	<p>Preguntas de Lectura Guiada:</p> <p>Bajo la alambrada</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Quién es "la migra"? ¿Por qué es importante para la familia? (p. 4) 2. ¿Quién es un capataz? (p. 5) 3. ¿Qué trabajo hará la familia aquí? 4. ¿En qué vive la familia cuando llega a los Estados Unidos? (pág. 5) 5. ¿Por qué crees que el conductor deja la bolsa para los chicos? (pág. 7) <p>Soledad</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Ha pasado tiempo entre la primera historia y Soledad? ¿Cómo sabes? 2. ¿Por qué dejan a Francisco solo en el coche? ¿Dónde está el resto de su familia? 3. ¿La familia ahora que esta recogiendo? 4. Francisco intenta recoger algodón mientras está esperando a su familia. ¿Es fácil? ¿Cómo sabes? Francisco está decepcionado por que al final del día su pila solo llega a 2 pies de altura. Encontrar una cinta métrica y mida 2 pies. ¿Crees que eso es un montón de algodón? <p>De dentro hacia afuera</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Por qué Roberto fue golpeado en las muñecas en la escuela? ¿Crees que esto fue justo? 2. Francisco está comenzando la escuela por primera vez en enero. ¿Crees que sería fácil? 3. Imagina que tu fueras a la escuela en un lugar donde nada se enseña en inglés — el maestro no habla inglés y la mayoría de los niños no saben inglés. Un niño habla inglés, pero cada vez que los dos hablan en ingles, los dos estan en problemas. ¿Cómo te haría sentir? ¿Quisieras ir a la escuela? ¿Crees que aprenderías mucho? ¿Crees que te haría sentir como el inglés es un idioma importante o bueno saberlo? 4. ¿Qué sucede con la chaqueta que el Sr. Sims le da a Francisco? ¿Crees que Curtis realmente quería la chaqueta? o, ¿Crees que no quería que Francisco la tenga? ¿Curtis usa la chaqueta de nuevo? ¿Cómo crees que se siente Francisco al ser acusado de robar el abrigo cuando el Sr. Sims se lo dio a él? 5. ¿Por qué crees que Francisco esta tan conectado e interesado en la oruga/mariposa? 6. ¿Qué opinas del final de este capítulo? ¿Qué hace Francisco? ¿Qué dice esta acción sobre Francisco? ¿Habrías hecho lo mismo? <p>Un milagro en <i>Tent City</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Por qué se llama Ciudad Carpa? 2. ¿Cómo describiría la vida de la familia Jiménez en Ciudad Carpa? Piensa en donde vivían y cómo vivían. ¿Puedes imaginar vivir sin un
---	---

refrigerador o congelador?

3. ¿Qué hace el Papá para construir un refrigerador para mantener la comida fría?
4. ¿Cómo la familia prepara la carpa para el nuevo bebé?
5. Cuando Torito se enferma no pueden llevarlo al hospital de inmediato, ¿Por qué?
6. ¿Mamá y Papá que les dicen a los niños que tienen que hacer para ayudar a sanar a Torito?
7. ¿Sobrevive Torito?

El ángel de oro

1. ¿Qué es "el ángel de oro"?
2. ¿Por qué está tan preocupado Papá?
3. Francisco y Miguelito planean hacer cañas de pescar, pero qué pasa?
4. ¿Francisco qué deja para su vecino?
5. ¿Por qué crees que Francisco deja flotar la caña de pescar?

El aguinaldo

1. Al principio de este capítulo, ¿A dónde va la familia a comprar su comida?
2. ¿Qué hizo el carnicero para ayudar a la familia?
3. ¿Cómo sabemos que la familia de Francisco no tiene mucho dinero?
4. ¿Francisco recibe lo que espera en la mañana de Navidad?
5. ¿Por qué crees que Mamá está llorando al final del capítulo?

Muerte perdonada

1. ¿Quién era El Perico?
2. ¿Francisco está cerca al Perico? ¿Cómo sabes? Dar ejemplos de la historia.
3. El Perico tiene otro amigo inesperado. ¿Quién es?
4. ¿Papá por qué está de un humor terrible.
5. ¿Qué pasa con El Perico?
6. ¿Cómo se siente Francisco después de que El Perico muere?

El costal de algodón

1. ¿Cómo se usan los sacos de algodón cuando recogen el algodón?
2. ¿Por qué crees que Papá no puede dormir por la noche cuando empieza a llover? ¿Que le preocupa?
3. ¿Qué despierta a Francisco el sábado por la mañana? ¿Qué significa esto?
4. ¿Por qué crees que a Papá le gusta el sonido de la bocina del coche a pesar de que no le gusta el ruido?
5. ¿Quién tiene que quedarse para cuidar a los niños más jóvenes esta vez?
6. ¿Como es la cáscara de la cápsula de algodón? ¿Te puede herir?
7. ¿La familia cuánto algodón recoge al día?
8. ¿Por qué dice Francisco que todavía no obtuvo su propio saco de algodón?

Cajas de cartón

1. ¿Francisco quiere mudarse a Fresno?
2. Después de leer sobre el primer día de trabajo de Francisco para los Sullivan, ¿por qué estaba temiendo a Fresno?
3. ¿Por qué se esconden los chicos cuando el autobús escolar pasa?
4. ¿Cuándo comienza la escuela de Francisco? ¿Cuándo comienza la escuela de Roberto? ¿Crees que es difícil para ellos estar bien en la escuela?
5. ¿Cómo crees que Francisco se sentía por el Sr. Lema? ¿Crees que le gustaba? ¿Por qué?
6. Francisco está muy emocionado de volver a casa y decirle a sus padres la buena noticia de que el Sr. Lema va a enseñarle a tocar la trompeta. ¿Qué pasa cuando llega a casa? ¿Cómo crees que Francisco se sintió? ¿Cómo te sentirías si fueras Francisco?

El juego de la patada


1. ¿Por qué se emocionan los compañeros de Francisco sobre el verano? ¿Por qué no está emocionado Francisco sobre el verano? ¿Cómo te sentirías si tendrías que pasar el verano como Francisco?
2. ¿Quién trabaja con la familia de Francisco el primer día? ¿Qué aprenden sobre él durante el almuerzo?
3. Hacia el final de la historia, Gabriel y Francisco son prestados a otro propietario de granja o contratista. Gabriel tiene un desacuerdo con este hombre — ¿sobre que? ¿Qué pide el contratista de Gabriel? ¿Qué pasa?
4. ¿Qué hace Francisco como resultado de lo que le pasó a Gabriel?
5. ¿Qué le sucede a Gabriel? (

Tener y retener

1. Para Francisco ¿Cuáles son las dos cosas muy importantes?
2. ¿Quién le da el centavo de 1910 a Francisco?
3. ¿Cómo es diferente la casa de Carl a la casa de Francisco?
4. ¿Francisco llega a mostrar su colección a Carl? ¿Por qué?
5. ¿Francisco qué pone en su librito azul?
6. ¿Qué le sucede a los dos centavos favoritos de Francisco?
7. ¿Por qué se incendia la casa?

Peregrinos inmóviles

1. ¿Cuál es el primer recuerdo de Francisco de La migra?
2. ¿Qué pasa si "la migra" hace una incursión de los campos de trabajo?
3. ¿Dónde está su hogar temporal?
4. ¿Por qué Francisco le gusta Santa Maria tanto?
5. ¿Como son las condiciones de vida en los cuarteles?
6. Roberto y Francisco estan muy esperanzados para el trabajo en la tienda de zapatos, ¿por qué? ¿Qué significaría para ellos ese trabajo?
7. Roberto termina consiguiendo un trabajo durante todo el año. ¿Qué es el trabajo?
8. ¿Quién viene por Francisco al principio de la clase de Señorita Ehlis?

	¿Qué crees que esto significa?
<p>Preguntas de Escritura Reflexivas</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. En la primera página de la historia, Papá dice "Una vez que crucemos la frontera, vamos a tener buena vida en California". Al haber terminado el libro, ¿crees que esto es cierto? ¿Tuvieron una buena vida en California? Piensa en cómo era para ellos en México. Los chicos tenían que levantarse temprano para ordeñar las vacas, tenían que ir al río por agua, dormían en el piso de tierra y usaban velas para alumbrarse. Piensa en cómo era la vida para ellos como trabajadores agrícolas migrantes. ¿Crees que valió la pena venir a los Estados Unidos? ¿Crees que sus vidas mejoraron? ¿Por qué? 2. Piensa en tu infancia y en el de Francisco. ¿Cuán diferentes eran? ¿Cuán similares eran? ¿Crees que Francisco tenía mucho de la infancia? ¿Por qué o por qué no?
<p>SOBRE ESTA GUIA</p>  <p>The logo for the UNM Latin American & Iberian Institute features a red semi-circle above a stylized building icon, with the text 'UNM' in large letters and 'LATIN AMERICAN & IBERIAN INSTITUTE' in smaller letters below it.</p>	<p>El Instituto Latinoamericano e Ibérico (LAI) recibe recursos del Departamento de Educación de Estados Unidos para apoyar a los maestros de K-12 en la enseñanza sobre América Latina. Nuestro objetivo es proporcionar un ambiente de apoyo para los maestros a través de los grados y materias así ellos pueden impartir conocimiento regional y lingüístico de América Latina en sus aulas. Para más información y materiales que apoyan la enseñanza en las aulas sobre América Latina, visite nuestro sitio web en http://laii.unm.edu/outreach</p> <p>Escrito por el personal de la LAII, Las Guías del Educador Vamos a Leer ofrecen una manera excelente de enseñar acerca de América Latina a través de la alfabetización. Cada guía está basada en un libro aparecido en el grupo de lectura, Vamos a Leer. Para más información sobre Vamos a Leer, visite nuestro blog en bit.ly/vamosaleer. Esta guía fue preparada 10 / 2012 por Katrina Dillon, LAII Asistente de Proyectos. Traducida 1/2015 por Yuliana Kenfield, LAII Profesora.</p>